Porównanie tłumaczeń Liczb 33:51

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemów do synów Izraela i powiedz im: Gdy przeprawicie się przez Jordan do ziemi Kanaan, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przekaż synom Izraela: Gdy przeprawicie się przez Jordan do ziemi Kanaan, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przemów do synów Izraela i powiedz im: Gdy przeprawicie się przez Jordan do ziemi Kanaan; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mów do synów Izraelskich, a powiedz im: Gdy przejdziecie za Jordan do ziemi Chananejskiej, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przykaż synom Izraelowym a mów do nich: Gdy się przeprawicie przez Jordan, wszedszy do ziemie Chananejskiej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To powiedz Izraelitom: Gdy przejdziecie przez Jordan do ziemi Kanaan, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przemów do synów izraelskich i powiedz im: Gdy przeprawicie się przez Jordan do ziemi kanaanejskiej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To powiedz Izraelitom: Gdy przejdziecie przez Jordan do ziemi Kanaan, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedz to Izraelitom: «Gdy przeprawicie się przez Jordan do ziemi Kanaan, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Oznajmij to synom Izraela: Gdy przeprawicie się za Jordan do ziemi Kanaan, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przemów do synów Jisraela i powiedz im: Gdy będziecie przechodzić przez Jordan [wchodząc] do ziemi Kenaan, [jego wody rozstąpią się dla was, jeżeli]  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Промов до ізраїльських синів і скажеш до них: Ви переходите Йордан до ханаанської землі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oświadcz synom Israela i im powiedz: Gdy przeprawicie się za Jarden, do ziemi Kanaan, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Przemów do synów Izraela i powiedz im: ʼPrzeprawiacie się przez Jordan do ziemi Kanaan. |